Porównanie tłumaczeń Jozuego 5:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tym czasie JAHWE powiedział do Jozuego: Zrób sobie krzemienne noże* ** i znów, po raz drugi,*** obrzezaj**** synów Izraela.[1)2)3)4)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym czasie JAHWE polecił Jozuemu: Sporządź sobie krzemienne noże i ponownie obrzezaj synów Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym czasie JAHWE powiedział do Jozuego: Zrób sobie ostre noże i ponownie obrzezaj synów Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Onegoż czasu rzekł Pan do Jozuego: Uczyń sobie noże ostre, a znowu obrzeż syny Izraelskie po wtóre.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tego czasu rzekł JAHWE do Jozuego: Uczyń sobie noże kamienne a obrzeżesz po wtóre syny Izraelowe.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W owym czasie rzekł Pan do Jozuego: Przygotuj sobie noże z krzemienia i ponownie dokonasz obrzezania Izraelitów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W tym czasie rzekł Pan do Jozuego: Zrób sobie krzemienne noże i obrzeż synów izraelskich po raz wtóry.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym czasie JAHWE polecił Jozuemu: Zrób sobie kamienne noże i ponownie obrzezaj Izraelitów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym czasie JAHWE powiedział do Jozuego: „Przygotuj krzemienne noże i dokonaj ponownie obrzezania Izraelitów”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W tym czasie rzekł Jahwe do Jozuego: - Przygotuj noże kamienne i dokonaj znów obrzezania synów Izraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	З цього ж часу сказав Господь Ісусові: Зроби собі камінні ножі з гострого каменя і, сівши, обріж ізраїльських синів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Owego czasu WIEKUISTY powiedział do Jezusa, syna Nuna: Przygotuj sobie krzemienne noże i znowu obrzeż synów Israela; po raz drugi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W tymże czasie JAHWE rzekł do Jozuego: ”Uczyń sobie krzemienne noże i obrzezaj synów Izraela ponownie, po raz drugi”.

[1)] Choć noże żelazne były dostępne, do tego rytuału, używano noży kamiennych, zob. <x>20 4:25</x>. Warto też zauważyć zakaz stosowania żelaza przy budowie ołtarzy, zob. <x>20 20:25</x>; <x>50 27:5</x>; <x>60 8:31</x>.
[2)] <x>20 4:25</x>
[3)] po raz drugi : brak w G.
[4)] <x>10 17:10-14</x>